

## RAPPORT D'ÉVALUATION DE L'UNITÉ

Rémélice - Réceptions et médiations de  
littératures et de cultures étrangères et  
comparées

SOUS TUTELLE DES ÉTABLISSEMENTS ET  
ORGANISMES :

Université d'Orléans

---

**CAMPAGNE D'ÉVALUATION 2022-2023**  
VAGUE C



Au nom du comité d'experts<sup>1</sup> :

Véronique Perruchon, Présidente du comité

Pour le Hcéres<sup>2</sup> :

Thierry Coulhon, Président

En vertu du décret n° 2021-1536 du 29 novembre 2021 :

1 Les rapports d'évaluation "sont signés par le président du comité". (Article 11, alinéa 2) ;

2 Le président du Hcéres "contresigne les rapports d'évaluation établis par les comités d'experts et signés par leur président." (Article 8, alinéa 5).

Ce rapport est le résultat de l'évaluation du comité d'experts dont la composition est précisée ci-dessous. Les appréciations qu'il contient sont l'expression de la délibération indépendante et collégiale de ce comité. Les données chiffrées de ce rapport sont les données certifiées exactes extraites des fichiers déposés par la tutelle au nom de l'unité.

## MEMBRES DU COMITÉ D'EXPERTS

**Président :** Mme Véronique Perruchon, université Lille 3 — Sciences humaines et sociales, Villeneuve d'Ascq

**Experts :** Mme Julie Amiot-Guillouet, CY Cergy Paris Université, Cergy  
M. Constantin Bobas, université de Lille, Villeneuve d'Ascq  
Mme Nathalie Vanfasse, Aix-Marseille Université — Amu

## REPRÉSENTANT DU HCÉRES

M. Pascal Terrien

## CARACTÉRISATION DE L'UNITÉ

- Nom : Réception et médiations de littératures et de cultures étrangères et comparées
- Acronyme : Rémélice
- Label et numéro : EA 4709
- Composition de l'équipe de direction : Mme Kerry-Jane Wallart

## PANELS SCIENTIFIQUES DE L'UNITÉ

SHS Sciences humaines et sociales

SHS5 Cultures et productions culturelles

p\_panels scientifiques de l'unité

## THÉMATIQUES DE L'UNITÉ

Le laboratoire Rémélice (Réceptions et Médiations des Littératures et des Cultures Étrangères et Comparées) de l'université d'Orléans est une unité intégrée dans le pôle thématique d'unités de recherche intitulé « Humanités, Cultures, Sociétés ».

Les chercheurs de l'unité d'accueil sont fédérés autour des questions de la pluralité des dynamiques interculturelles, mais aussi de leurs obstacles, de la violence des phénomènes d'acculturation, dans une perspective transnationale, transmédiatique et pluridisciplinaire. L'unité se caractérise par une collaboration étroite entre spécialistes de sciences sociales (ou « civilisation »), d'arts et de littératures — collaboration qui permet de repenser les effets des migrations sur les pratiques esthétiques, et inversement les conséquences de modalités créatives sur les constructions identitaires, régionales, nationales, avec un accent mis sur les citoyennetés dans une dimension comparative.

Les recherches du laboratoire s'articulent autour de cinq axes qui sont pensés comme transversaux, et qui étudient les questions de transculturalisme ainsi que les mobilités humaines, matérielles et immatérielles :

1. Les cultures et les littératures en dialogue ;
2. L'herméneutique de la traduction ;
3. L'élaboration de concepts et d'outils pour penser les transferts interculturels ;
4. L'interculturalité et la transmission éducative ;
5. Le fait culturel et la citoyenneté.

## HISTORIQUE ET LOCALISATION GÉOGRAPHIQUE DE L'UNITÉ

Le laboratoire Rémélice (Réceptions et Médiations des Littératures et des Cultures Étrangères et Comparées) a été fondé en janvier 2012 (après une année de préparation) à l'université d'Orléans dans le but de répondre à une demande croissante des étudiants (masterants et doctorants) dans le domaine des langues-cultures.

La naissance de ce laboratoire est liée à la volonté conjointe des enseignants et des étudiants de mettre les problématiques très spécifiques des langues-cultures au centre de la réflexion et de l'attention dans les filières LLCER et LEA, et ce dans un contexte où ces disciplines adoptent des méthodologies post-structuralistes en nette rupture avec le structuralisme encore dominant qui peut régner dans certaines autres disciplines des Sciences Humaines et Sociales.

Depuis 2014, Rémélice est intégrée à la Maison des Sciences de l'Homme Val de Loire (USR 3501), située à Tours.

## ENVIRONNEMENT DE RECHERCHE DE L'UNITÉ

Rémélice a été créé à la faveur de la transformation d'une unité de recherche au sein de l'UFR Langues, Lettres et Sciences Humaines, à l'université d'Orléans. Cette scission n'empêche pas les collaborations avec les autres laboratoires de l'UFR Lettres, Langues et Sciences Humaines.

## EFFECTIFS DE L'UNITÉ : en personnes physiques au 31/12/2021

<b>Personnels permanents en activité</b>	
Professeurs et assimilés	3
Maîtres de conférences et assimilés	11
Directeurs de recherche et assimilés	0
Chargés de recherche et assimilés	0
Chercheurs des EPIC et autres organismes, fondations ou entreprises privées	0
Personnels d'appui à la recherche	0
<b>Sous-total personnels permanents en activité</b>	<b>11</b>
Enseignants-chercheurs et chercheurs non permanents et assimilés	2
Personnels d'appui à la recherche non permanents	0
Post-doctorants	0
Doctorants	12
<b>Sous-total personnels non permanents en activité</b>	<b>12</b>
<b>Total personnels</b>	<b>28</b>

RÉPARTITION DES PERMANENTS DE L'UNITÉ PAR EMPLOYEUR : EN PERSONNES PHYSIQUES AU 31/12/2021. LES EMPLOYEURS NON TUTELLES SONT REGROUPÉS SOUS L'INTITULÉ « AUTRES ».

Employeur	EC	C	PAR
Université d'Orléans	16	0	0
<b>Total</b>	<b>16</b>	<b>0</b>	<b>0</b>

## BUDGET DE L'UNITÉ

Budget récurrent hors masse salariale alloué par les établissements de rattachement (tutelles) (total sur 6 ans)	113,48
Ressources propres obtenues sur appels à projets régionaux (total sur 6 ans des sommes obtenues sur AAP idex, i-site, CPER, collectivités territoriales, etc.)	17,58
Ressources propres obtenues sur appels à projets nationaux (total sur 6 ans des sommes obtenues sur AAP ONR, PIA, ANR, FRM, INCa, etc.)	0,0
Ressources propres obtenues sur appels à projets internationaux (total sur 6 ans des sommes obtenues)	0,0
Ressources issues de la valorisation, du transfert et de la collaboration industrielle (total sur 6 ans des sommes obtenues grâce à des contrats, des brevets, des activités de service, des prestations, etc.)	0,0
<b>Total en k euros</b>	<b>131,06</b>

## AVIS GLOBAL

Le laboratoire Rémélíce (Réceptions et Médiations des Littératures et des Cultures Étrangères et Comparées) organise sa politique de recherche autour de cinq axes : Les cultures et les littératures en dialogue ; l'herméneutique de la traduction ; l'élaboration de concepts et d'outils pour penser les transferts interculturels ; l'interculturalité et la transmission éducative ; le fait culturel et la citoyenneté.

Du fait de sa dimension interculturelle, Rémélíce développe de forts liens et collaborations à l'international, et il attire des personnalités de grande renommée, (Maria Carmen Romero [université de Grenade], novembre 2021, Zeinab Nour, artiste et professeure de l'École des Beaux-Arts [Helwan University] du Caire, octobre 2021, Cynthia Gabbay [Frei Universität Berlin], février-mars 2020, Rey Andújar [Governors State University, Chicago, Etats-Unis], janvier-février 2020, Marta Cichocka [Université de Cracovie], mars 2019, Angel Garcia Galiano [Université Complutense de Madrid], mars 2019, Kheira Belhadj-Ziane [Université du Québec en Outaouais], novembre 2018, Mary Gallagher [School of Languages, Cultures and Linguistics, University College, Dublin, Irlande], mars 2018, Lucie Hotte [Université d'Ottawa], mars 2017, Hélène Domon [California State University], octobre 2016.) On relève notamment des liens forts avec : l'Amérique latine et avec l'Espagne (conférences ; rattachement en qualité de membre associé de Jaime Siles, universitaire et poète espagnol de renom) ; le rattachement et implication des EC au groupe de recherche Almoreal (Angers Le Mans Orléans Relations Europe Amérique Latine). En 2020, les membres du laboratoire ont obtenu un prix pour l'ensemble de ses travaux de recherche (Prix Damaso Alonso de la Academia Hispanoamericana de Buenas Letras). On note aussi l'engagement des anglicistes dans des responsabilités éditoriales de revues et collections reconnues (*Études Irlandaises*, *History of Education* [UK], *Commonwealth Essays and Studies*) et les nombreuses responsabilités assurées par les membres dans les instances scientifiques locales, nationales et internationales. Toutes ces activités sont des indicateurs qui affirment l'excellence des activités portés par ses membres.

L'unité de recherche est très bien représentée auprès des instances de l'université et au niveau national (Comité scientifique du Groupement d'Intérêt Scientifique E.I.R.E. ; Axe « Human Rights » du G.I.S. E.I.R.E ; Comité scientifique du GIS MiDib, « Migration(s) et Diversité(s) : îles Britanniques »), et dans les sociétés savantes nationales et à l'international (bureau de la Société d'Études Japonaises ; bureau du Réseau pour le Développement Européen de l'Histoire de la Jeune Amérique ; bureau de l'Association Française des Études Américaines, notamment).

Les projets développés sont souvent de nature collective et un certain nombre est tourné vers le monde socio-économique.

L'équipe s'attache à attirer et à promouvoir les étudiants en doctorat et en master en les intégrant méthodiquement au sein de l'unité et à développer la diversité de ses directions de doctorats actuellement répartis entre l'anglais et l'espagnol et couvrant une diversité de domaines [littérature, histoire des sociétés, linguistique]. On note le nombre remarquable de contrats doctoraux obtenus.

À la suite du précédent rapport, l'équipe s'est fixé des objectifs qu'elle a su mener à bien. Pour autant, ils mériteraient d'être davantage structurés, avec une meilleure articulation entre axes ou avec d'autres projets régionaux, nationaux et internationaux.

L'unité a développé les domaines qu'elle s'était fixés à la création du laboratoire, à propos de « l'exploration de notre modernité globale et translinguistique au prisme des méthodologies post-structuralistes et/ou des études culturelles ». Les cinq axes ont permis de poursuivre ce travail, comme en témoigne la richesse quantitative et qualitative des productions scientifiques et de vulgarisation.

Le fonctionnement de l'unité semble tout à fait satisfaisant aussi bien avec les enseignants-chercheurs que les doctorants ainsi que le personnel administratif. La pandémie a provoqué un certain nombre de difficultés [manque de ressources propres] qu'il faudrait prendre en considération à l'avenir, afin d'assurer le fonctionnement efficace de l'unité.

Les ressources de l'unité dépendent, certaines années, uniquement de la dotation de la tutelle [cf. 25 000 € pour 2021] : dans ce cas, il faudrait une stratégie plus dynamique afin d'obtenir un fonctionnement optimal dans la poursuite de ses objectifs.

Les activités de Rémélíce relevant de l'inscription des activités de recherche dans la société sont nombreuses et variées.

L'ensemble de la production, d'un rythme soutenu, est conforme à l'éthique de l'unité : collaborative et transverse. Les objectifs scientifiques de l'unité ont été atteints en menant une réflexion thématique et méthodologique autour des questions de migrations, déplacements, transferts et transmissions, surtout dans les différentes activités des cinq axes et par la mise en place d'une procédure collégiale pour les fixer.

# ÉVALUATION DÉTAILLÉE DE L'UNITÉ

## A — PRISE EN COMPTE DES RECOMMANDATIONS DU PRÉCÉDENT RAPPORT

Les recommandations du précédent rapport ont été non seulement prises en compte, mais ont créé une dynamique par les modifications et corrections apportées par l'unité, à propos aussi bien des aspects structurels et de fonctionnement que du pilotage de la recherche et de ses orientations.

La division en deux axes a été supplantée par une structuration en cinq axes qui permettent une circulation des pratiques et des projets,

Deux cycles de séminaires ont été engagés, respectivement intitulés « Cosmopolitisation et interculturalité » de janvier 2016 à juin 2019, et, de septembre 2019 à décembre 2021, « Pluralités et dynamiques interculturelles ».

Le nombre de titulaires n'a pas augmenté, contrairement à ce qui est affirmé en page huit du rapport d'auto-évaluation, et s'il est dit que le nombre de chercheurs associés a été revu légèrement à la baisse [idem], ce chiffre n'apparaît pas dans le rapport. Cette stabilité apparente du personnel titulaire est due à la création d'un poste de MCF (en études chinoises) pour la rentrée de septembre 2021 et au fait que deux PR sont passées à l'éméritat au moment de la rédaction de ce rapport.

Les rapports montrent qu'au 31 décembre 2021, l'unité compte quatorze membres titulaires (11 MCF et 3 PU), trois PU émérite, deux Ater, et dix doctorants, et que le nombre en 2016 était de seize titulaires.

En décembre 2018, il a été acté la mise en place d'un conseil de laboratoire, remplaçant le bureau. Le conseil se réunit au minimum deux fois par année universitaire, et prend des décisions stratégiques, financières, et logistiques. Les voix des PU [3] y sont égales aux voix des MCF et doctorants [3]. Les statuts ont été modifiés en fonction et votés en assemblée générale.

On note une diversification des maisons d'édition pour la publication des monographies, auprès des Presses Universitaires de Rennes et d'un éditeur local, Paradigme, tout en faisant toujours une place de choix à L'Harmattan. Les thèses inscrites et en cours au 31 décembre 2021 sont légèrement plus nombreuses [11, contre 9] et très harmonieusement réparties entre les PR [8 pour 4 PR] et les MCF HDR (2 pour 1 HDR). Si ces thèses ont apporté un rééquilibrage entre études anglophones et hispanophones, on constate cependant qu'il n'y en a pas en quinzième section du CNU, étant donné qu'il n'y a pas de professeur ou MCF HDR. La diversification des directions de thèse a permis d'en diversifier les matières, entre littérature, culture et histoire des idées.

Quant au site internet, celui-ci a été considérablement développé ; il reste à fournir un effort pour sa gestion pour laquelle l'unité manque de moyens humains et techniques.

## B — DOMAINES D'ÉVALUATION

### DOMAINE 1 : PROFIL, RESSOURCES ET ORGANISATION DE L'UNITÉ

#### Appréciation sur les ressources de l'unité

Les ressources de l'unité dépendent certaines années de la dotation de la tutelle (cf. 25 000 € pour 2021). Il faudrait une stratégie plus dynamique afin d'obtenir un fonctionnement optimal.

#### Appréciation sur les objectifs scientifiques de l'unité

Les objectifs scientifiques de l'unité ont été atteints en menant une réflexion thématique et méthodologique autour des questions de migrations, déplacements, transferts et transmissions, surtout dans les différentes activités des cinq axes et par la mise en place d'une procédure collégiale pour les fixer. Cependant, il serait souhaitable que les objectifs scientifiques soient mieux précisés et structurés et avec une meilleure articulation entre axes ou avec d'autres projets régionaux, nationaux et internationaux.

## Appréciation sur le fonctionnement de l'unité

Le fonctionnement de l'unité semble tout à fait satisfaisant aussi bien avec les enseignants-chercheurs que les doctorants ainsi que le personnel administratif. La pandémie a provoqué un certain nombre de difficultés concernant les ressources propres qu'il faudrait prendre en considération dans l'avenir afin d'assurer le fonctionnement efficace de l'unité.

### *1/ L'unité possède des ressources adaptées à son profil d'activités et à son environnement de recherche.*

#### Points forts et possibilités liées au contexte

L'unité dispose d'une ITA-Biats et de la possibilité de faire appel à d'autres administratifs qui apportent un appui considérable dans le cadre de différents projets.

L'unité peut compter sur un soutien important de la Commission Recherche de l'université d'Orléans, notamment pour l'adhésion de l'unité aux GIS EIRE («Études Irlandaises, Réseaux et Enjeux») et GIS MiDIB («Migrations et Diversité dans les Iles britanniques et irlandaises»). Des discussions sont en cours sur une prochaine adhésion au GIS IdA (Institut des Amériques).

Les ressources propres de l'unité ont augmenté grâce à la mobilisation des organisateurs de manifestations scientifiques auprès des institutions partenaires en 2018 et 2019, par exemple la Région Centre-Val de Loire, la Drac, ou encore la MSH Val de Loire. Cependant, ces efforts ont été interrompus à cause de la crise sanitaire en 2020 et 2021.

Mis à disposition des chercheurs de l'université d'Orléans, l'Hôtel Dupanloup a été utilisé par Rémélice pour l'organisation de différentes manifestations scientifiques, par exemple la journée des doctorales du 11 juin 2021 ou encore lors du séminaire général qui s'y tient à raison de cinq à sept séances par année universitaire depuis la création de l'unité.

#### Points faibles et risques liés au contexte

Le problème principal provient de la pandémie qui a arrêté une dynamique dont les premiers résultats sont déjà visibles, comme l'augmentation des ressources propres et le nombre croissant des manifestations scientifiques, y compris celles organisées dans une perspective interdisciplinaire et fédératrice, comme par exemple le colloque Almoreal en mars 2021 ou le colloque «Politiques éducatives et projets de sociétés» en juin 2021.

L'absence de stratégie précise pour améliorer les ressources propres (AAP, financements ciblés, projets de recherche d'envergure) comporte un risque.

### *2/ L'unité s'est assigné des objectifs scientifiques, y compris dans la dimension prospective de sa politique.*

#### Points forts et possibilités liées au contexte

Les collaborations scientifiques entre laboratoires sont un point fort, comme par exemple l'organisation de la double journée d'études portant sur les réceptions de l'Antiquité au Japon en 2019 avec le laboratoire Polen, tout comme le projet fédérateur et structurant Migract associé à l'IEHCA (Institut Européen d'Histoire et des Cultures de l'Alimentation), réseau universitaire européen établi à Tours, projet auquel différents chercheurs de l'unité participent. On note également, les partenariats institutionnels et accords internationaux (Irlande-Trinity College, Espagne-Université de Valencia notamment), ainsi que la coopération étroite avec les éditions Paradigme, maison d'édition loirétaine, où plusieurs publications de chercheurs de l'unité ont paru.

Les orientations de recherche sont décidées collégialement dans le cadre de l'assemblée générale qui a lieu trois ou quatre fois par an et à laquelle la grande majorité de chercheurs est présente.

#### Points faibles et risques liés au contexte

Les objectifs scientifiques sur des questions de «migrations, déplacements, transferts et transmissions» ne sont pas assez clairement identifiés et par trop généralistes. L'axe aurait pu être mieux structuré, notamment pour ce qui concerne l'organisation des manifestations transversales et interdisciplinaires. En effet, il n'y a eu que deux événements scientifiques, le colloque intitulé «Name of a Discipline» et le programme Migract qui sont très intéressants dans cette perspective, mais pas complètement satisfaisants pour structurer et préciser les différentes thématiques de recherche.



Il manque en appui aux grandes orientations des projets d'envergure ou encore d'autres actions type ANR. La mise en œuvre encore récente par l'établissement du Contrat d'objectifs et de moyens devrait donner prochainement des résultats significatifs

### *3/ Le fonctionnement de l'unité est conforme aux réglementations en matière de gestion des ressources humaines, de sécurité, d'environnement et de protection du patrimoine scientifique.*

#### Points forts et possibilités liées au contexte

La direction de l'unité a une approche bienveillante dans le cadre de l'évolution de carrière pour les personnels enseignants-chercheurs et administratifs de l'unité, ce que démontrent la formulation des avis très favorables dans le cadre de l'évaluation des dossiers et la création d'un environnement propice aux activités de recherche qui associe le fond et la forme.

Une vraie préoccupation pour le bien-être des membres de l'unité, enseignants-chercheurs et administratifs, surtout pendant la période de la pandémie, et l'amélioration des conditions matérielles (ordinateurs portables, tablettes...) sont des points positifs.

La prise de conscience des enjeux écologiques environnementaux est intégrée dans les habitudes de l'unité par le choix du déplacement en train et par la mise en place de différentes initiatives pour limiter les dégâts environnementaux, notamment dans le cadre du recyclage.

#### Points faibles et risques liés au contexte

L'absence d'un guide d'accueil pour les nouveaux membres est regrettable. Mais, selon le document d'autoévaluation, sa mise en place est prévue en 2022 et plus particulièrement avant la rentrée universitaire.

## DOMAINE 2 : ATTRACTIVITÉ

### Appréciation sur l'attractivité

Ce laboratoire interculturel se distingue par les liens et collaborations à l'international durables et variés qu'il a su développer, et par les personnalités de grande renommée qu'il a su attirer (cf. p. 8). Les membres du laboratoire sont par ailleurs impliqués dans de multiples instances régionales, nationales et internationales ainsi que dans de nombreuses sociétés savantes. Les projets de nature collective sont nombreux et un certain nombre sont tournés vers le monde socio-économique. L'équipe s'attache à attirer et à promouvoir les étudiants en Doctorat et en Master en les intégrant méthodiquement au sein de l'unité.

### *1/ L'unité est attractive par son rayonnement scientifique et contribue à la construction de l'espace européen de la recherche.*

#### Points forts et possibilités liées au contexte

Des liens forts sont entretenus avec l'Amérique latine (conférences, tables rondes, interventions dans des musées et salons du livre) et avec l'Espagne (conférences ; rattachement en qualité de membre associé de Jaime Siles, universitaire et poète espagnol de renom).

Les collègues hispanistes de Rémélise sont particulièrement dynamiques. Ils sont membres du groupe de recherche Almoreal (Angers Le Mans Orléans Relations Europe Amérique Latine). Ils sont activement impliqués dans cette structure et ont occupé les fonctions de présidente, secrétaire et de trésorier. Une des membres du laboratoire, a reçu en 2020 le Prix Damaso Alonso de la Academia Hispanoamericana de Buenas Letras pour l'ensemble de ses travaux de recherche.

Trois colloques et congrès internationaux ont été organisés par Rémélise [congrès de l'Association des Études Françaises et Francophones d'Irlande (Adeffi) ; congrès de la Société d'Études Japonaises ; colloque Almoreal]. Les anglicistes de l'équipe occupent des responsabilités éditoriales dans des revues et des collections reconnues internationalement : *Études Irlandaises*, *History of Education (UK)*, *Commonwealth Essays and Studies*.

Des membres de l'unité assument de nombreuses responsabilités dans les instances scientifiques locales, nationales et internationales. Au niveau local, l'unité de recherche est très bien représentée auprès des instances de l'université (Comité de Pilotage de la MSH de Tours, conseil de l'École Doctorale « Humanités et Langues », conseil de l'UFR LLSH, Commission Recherche de l'université d'Orléans ; doyen de l'UFR LLSH). Au

niveau national et international, l'unité a des représentants au Conseil National des Universités, au Comité scientifique du Groupement d'Intérêt Scientifique E.I.R.E., à l'Axe « Human Rights » du G.I.S. E.I.R.E., au Comité scientifique du GIS MiDib, « Migration(s) et Diversité(s) : îles Britanniques », dans le jury du prix de thèse Jacqueline Bardolph décerné par la SEPC, au comité de lecture du prix Saes- Afea). L'unité est enfin bien représentée dans les sociétés savantes nationales et internationales : bureau de la Société d'Études Japonaises ; bureau du Réseau pour le Développement Européen de l'Histoire de la Jeune Amérique ; bureau de l'Association Française des Études Américaines ; bureau de la SEPC, « Société d'Études des Pays du Commonwealth » ; Comité de la Société des Hispanistes Français ; Conseil Exécutif de l'International de l'Association for the Study of Irish Literatures (Iasil) ; Centre for the Study of Global Human Movement (Université de Cambridge) ; Postcolonial Studies Association ; Caribbean Studies Association.

### Points faibles et risques liés au contexte

Les synergies entre les différentes aires culturelles de l'unité n'étaient pas complètement évidentes à la lecture du premier rapport. Elles sont apparues beaucoup plus clairement au moment de l'entretien avec l'équipe qui a mis en évidence des collaborations autour de thématiques transculturelles (transmission, mutation, mondes en mutation, marges-centre, visibilité, invisibilisation).

## *2/ L'unité est attractive par la qualité de sa politique d'accueil des personnels.*

### Points forts et possibilités liées au contexte

La qualité de l'accueil des doctorants est bonne au niveau du nombre de thèses et d'HDR soutenues, du financement des jeunes chercheurs, de leur intégration au sein de l'unité, et de l'aide matérielle qui leur est apportée.

Six thèses et un HDR ont été soutenues sur la période. Dix doctorats ont été inscrits (dont des co-directions avec l'université de Bretagne Occidentale, Sorbonne Université, et l'École Normale Supérieure de la rue d'Ulm, et avec la Pontificia Universidad Católica del Perú). L'unité accompagne les doctorants pour obtenir des financements principaux et complémentaires : contrats doctoraux+mission CME ; contrat ENS+mission CME ; poste de contractuel à Trinity College Dublin ; poste de vacataire à l'Institut de Sciences Politiques, à Strasbourg ; stage dans une maison de production de documentaires ; poste d'Ater, bourse de la Société des Anglicistes de l'Enseignement Supérieur, bourse d'excellence de la Société des Hispanistes Français.

Les doctorants sont intégrés à toutes les activités du laboratoire. Une journée annuelle est consacrée à la présentation de leurs travaux et ils sont pleinement intégrés et particulièrement actifs au sein de l'« Association des Doctorants et Docteurs Orléanais en Sciences Humaines et Sociales ».

Une ancienne doctorante à Rémélise, maintenant MCF, a participé à la finale orléanaise et régionale de MT180 en 2019.

Les masterants bénéficient eux aussi d'un bon encadrement. L'unité veille à ce qu'ils puissent découvrir ses activités de recherche. Depuis la rentrée universitaire de septembre 2018, un Master LTMI (« Langues, Transmission et Médiation Interculturelle », mention « Langues et Sociétés ») associe toutes les langues présentes au sein de l'unité. Les masterants sont conviés systématiquement à tous les événements scientifiques de l'unité et certaines de leurs évaluations sont fondées sur ces événements.

L'attractivité de l'unité se traduit aussi par le nombre de chercheurs et de conférenciers invités qu'elle a accueillis : 11 chercheurs invités venant de l'université de Grenade ; de Helwan University du Caire ; de Governors State University ; de l'université de Cracovie ; de l'université Complutense de Madrid ; de l'université du Québec en Outaouais ; de University College Dublin ; de l'université d'Ottawa, de California State University ; du STUDIUM Centre-Val de Loire. Il faut ajouter 8 conférenciers reconnus dans leur champ : John Barry (Queen's University, Belfast) ; Leticia Ruiz Gomez, Directrice des Collections Royales au sein de Patrimonio Nacional, Priyamvada Gopal (University of Cambridge, UK) ; Ananya Jahanara Kabir, (King's College London, UK) ; Ari Gautier, écrivain ; Lina Rodriguez Cacho (Universidad de Salamanca), Leticia Ruiz Gomez (Directrice des Collections Royales au sein de Patrimonio Nacional) ; Darío Villanueva, Universidad de Santiago de Compostela ; Dr. Amanda Frost (Washington College of Law).

### Points faibles et risques liés au contexte

L'unité n'a pas encore de support postdoctoral qui permettrait d'accueillir des docteurs ou de continuer à soutenir des docteurs de l'équipe afin de les aider à obtenir un poste permanent. Les entretiens avec l'équipe ont montré qu'elle réfléchit à des dispositifs permettant cet accompagnement.

### *3/ L'unité est attractive par la reconnaissance que lui confèrent ses succès à des appels à projets compétitifs.*

#### Points forts et possibilités liées au contexte

L'unité répond avec succès aux appels à projets lancés par ses tutelles, les collectivités territoriales, des associations caritatives. Elle est associée au dépôt d'un projet PIA4 déposé par l'université d'Orléans.

Le programme Migract qui associe différents chercheurs de l'unité, a noué un partenariat solide avec les Apprentis d'Auteuil (Château des Vaux, Eure-et-Loir) et a décroché quelques financements ayant permis des manifestations et collaborations (2019-20 [8 156 €] et 2021-22 [12 890 €] par la Fondation Foujita ; 2 400 euros en décembre 2021 dans le cadre du dispositif « cité éducative »). Le projet « Sociabilités féminines et nations en construction dans l'Amérique Latine du 19<sup>e</sup> siècle » s'est vu soutenu par la MSH Val de Loire (à hauteur de 6 000 €, complétés par 3 000 € de financement Rémélíce). Le projet « Insularités et dialogues interculturels », a obtenu un financement de 5 000 € de la MSH (colloque + publication). Rémélíce est aussi associé à un appel à AMI, Manifestations d'Intérêt Émergences porté par le laboratoire Ercae. Ce projet, intitulé « Communautés de pratiques pour la formation des enseignants sur les questions vives », a été lauréat.

#### Points faibles et risques liés au contexte

Bien que l'unité n'ait pas pu répondre, au cours de la période, à des appels à projets internationaux et européens, et qu'elle ne porte pas encore de projets financés par l'ANR, elle a concentré avec succès ses forces à la recherche de financements plus faciles à obtenir dans les domaines de recherche (qui sont ceux de Rémélíce), ce qui lui a permis de développer des projets très intéressants.

### *4/ L'unité est attractive par la qualité de ses équipements et de ses compétences technologiques.*

#### Points forts et possibilités liées au contexte

L'unité veille notamment à ce que l'équipement informatique des doctorants soit suffisant (commande de 10 disques durs), que leur accès aux données soit facilité (abonnement à la Bibliothèque nationale de France).

#### Points faibles et risques liés au contexte

L'unité n'est pas pour le moment impliquée dans le développement de technologies du domaine des langues en lien avec ses thématiques. Elle dispose pour l'instant de peu d'appui technique pour développer ce type de recherche.

## DOMAINE 3 : PRODUCTION SCIENTIFIQUE

### Appréciation sur la production scientifique de l'unité

À la suite du précédent rapport, l'équipe s'est fixé des objectifs qu'elle a su atteindre.

Elle a développé les domaines qu'elle s'était fixés à la création du laboratoire, à propos de « l'exploration de notre modernité globale et translinguistique au prisme des méthodologies poststructuralistes et/ou des études culturelles » — ce que les cinq axes permettent de poursuivre, comme en témoigne la richesse quantitative et qualitative des productions scientifiques et de vulgarisation.

L'ensemble de la production, d'un rythme soutenu, est conforme à l'éthique de l'unité : collaborative et transverse, avec une forte ouverture à l'international, comme l'attestent des publications collectives telles que les deux ouvrages issus du programme pluriannuel « Insularités ».

### *1/ La production scientifique de l'unité satisfait à des critères de qualité.*

#### Points forts et possibilités liées au contexte

Les membres de l'unité s'attachent à publier dans des maisons d'édition prestigieuses et hautement sélectives, notamment à l'international, ce qui est un atout pour une équipe dont de nombreux membres appartiennent

aux disciplines des études aréales. Dans le domaine anglo-saxon, la publication de travaux de l'unité chez Bloomsbury (New York) ou encore chez Taylor and Francis est un marqueur de la qualité desdits travaux. Par ailleurs, l'unité justifie du recours assez fréquent aux éditions L'Harmattan dans la mesure où il s'agit d'une maison d'édition bien identifiée sur les questions post et décolonisées, qui font partie de l'identité scientifique de l'unité. Elle a également mise en avant une volonté de diversifier les maisons d'édition, notamment par le recours aux Presses Universitaires de Rennes qui ont su en quelques années se construire une place très solide dans le paysage éditorial scientifique français du fait des modalités d'excellence qui président à la sélection des manuscrits. L'équipe a en outre eu recours à un éditeur plus local, Paradigme, qui a le double mérite de permettre de publier des textes sous la forme d'anthologies (deux dans un format bilingue en 2020), et de donner des expériences de stages professionnalisantes aux étudiants de Master. Les membres de l'unité publient également dans des revues hébergées sur OpenEditions.org et dans la revue de la Société des Hispanistes Français, *HispanismeS*, ce qui contribue à son rayonnement disciplinaire. L'unité a organisé plusieurs colloques et manifestations scientifiques, par exemple le colloque Almoreal « Murs, barrières, obstacles » en mars 2021 ou encore le colloque « Politiques éducatives et projets de sociétés » en juin 2021.

### Points faibles et risques liés au contexte

Le point précédent a mis en évidence un effort pour positionner les publications de l'unité dans des espaces d'édition et de diffusion hautement qualitatifs, notamment à l'international. Toutefois, malgré l'ancrage disciplinaire dans les études aréales de nombre de membres de l'unité, les publications à l'international et en langues étrangères semblent trop discrètes. Les monographies et éditions en langues étrangères versées au dossier par l'intermédiaire du Fichier Excel sont relativement anciennes (2016). La mise à profit des acteurs institutionnels (culturels, éditoriaux, académiques) locaux ne doit pas se faire au détriment de l'activité et du rayonnement internationaux de l'unité et de ses membres. Ainsi, les éditions Paradigme, locales, concentrent une grande partie des directions d'ouvrages scientifiques en français (trois sur cinq entre 2017 et 2020). Le contexte pandémique est certes un élément contribuant à expliquer que nombre d'activités à l'international aient été compliquées à mettre en œuvre ces dernières années, mais il convient de ne pas négliger des dynamiques internationales déjà existantes et de les amplifier.

## *2/ La production scientifique est proportionnée au potentiel de recherche de l'unité et répartie entre ses personnels.*

### Points forts et possibilités liées au contexte

La production scientifique de l'unité met fortement l'accent sur l'ouverture à l'international : les articles publiés en langues étrangères (42) représentent pratiquement le double de ceux publiés en français (24), ce qui est cohérent par rapport au profil scientifique des membres de l'unité. Il est en outre précisé qu'aucun membre de l'unité ne peut être considéré comme non publiant. Les publications des doctorants sont par ailleurs encouragées par leurs encadrants. Un certain nombre d'articles ont été publiés par les doctorants en cours de thèse, par exemple dans la revue *Commonwealth Essays and Studies*, *TransversALL*, *Revue de l'École Doctorale Arts, Lettres, Langues de l'UBL*, *Fantasy, the Fantastic and SF*, ou encore la revue en ligne *Représentations*.

Les règles qui permettent à l'unité de s'assurer de son volume et de sa répartition sont propres aux choix scientifiques de l'unité qui ne se divise pas en équipes. Les chercheurs rejoignent les projets en fonction des axes sans considération d'appartenance et de filiation fléchée. Ce choix identitaire n'a pas entraîné de disparité dans la production scientifique entre les cinq axes.

### Points faibles et risques liés au contexte

Le nombre de monographies — sept ouvrages pour la période concernée — n'est pas suffisant, de même que les directions d'ouvrage (8), pour s'assurer du développement des perspectives fédératrices dans le cadre de la recherche.

Le souhait de travailler à un accroissement du nombre de monographies publiées est exprimé, mais sans que les moyens pour y parvenir soient explicités. Le soutien à la publication pour les doctorants ne fait pas encore non plus l'objet d'une réflexion collective de la part des encadrants de l'unité.

Reste la question du dépôt d'ANR en suspens pendant la période évaluée, aucun projet d'ANR n'ayant été suffisamment mûri pour être déposé.

### 3/ La production scientifique de l'unité respecte les principes de l'intégrité scientifique, de l'éthique et de la science ouverte.

#### Points forts et possibilités liées au contexte

Une grande partie des publications du laboratoire, la quasi-totalité, est versée dans Hal comme l'atteste le fichier Excel de publications fourni. Cela représente plus d'une soixantaine de publications.

Un certain nombre de publications (articles et numéros de revues coordonnés) sont parus sur des sites de science ouverte comme Open Edition mais aussi des plateformes étrangères, telles que Janus Digital pour un numéro. En outre, l'unité s'efforce de faire paraître ses travaux dans des revues dont la qualité est reconnue, dites de rang A : 45 revues appartenant à cette catégorie sont mobilisées par les chercheurs de l'unité pour publier leurs travaux, tant en France qu'à l'international, notamment au Japon. À titre d'exemple : le numéro de S. Fasquel et le numéro *Sillages Critiques* co-coordonné par Kerry-Jane Wallart (p. 19 du fichier d'auto-évaluation). Par ailleurs, le laboratoire encourage ses doctorants à s'inscrire dans la perspective de la science ouverte et ses pratiques en leur adressant systématiquement le livret « Passeport pour la science ouverte ».

L'intégrité scientifique est assurée par la directrice de l'unité qui relit dans la mesure du possible les épreuves, ou à tout le moins, et quoi qu'il arrive l'introduction et l'appareil critique de tous les ouvrages qui bénéficient d'un financement du laboratoire. Par ailleurs, les membres de l'équipe sont bien informés de l'ensemble des règles et valeurs qui régissent les activités de la recherche, notamment à propos des revues prédatrices.

Les questions de parité sont prises en compte dans les thématiques du laboratoire : plusieurs publications s'inscrivent dans la lignée des études dites de genre, permettant de faire avancer une pensée critique sur les discriminations genrées, et leur représentation (volume sur *Sexualité, savoirs, pouvoirs* aux Presses de l'université de Montréal, 2019 ; coordination du numéro thématique « Éducation et mixité en Asie », dans la revue *Cahiers d'Outre-Mer* ; coordination du volume *Parcours féministes dans la littérature et dans la société japonaises de 1910 à 1930 : de Seitō aux modèles de politique sociale* dans la collection « des idées et des femmes », 2016).

#### Points faibles et risques liés au contexte

Les procédures d'archivages des données sont laissées à l'appréciation des chercheurs, et la présente directrice se sent démunie et a demandé à en savoir davantage sur toute solution qui serait proposée à l'échelle de l'université.

Le fait que le travail de relecture repose sur la seule directrice apparaît problématique, car cela peut représenter une charge de travail trop importante en plus de ses autres responsabilités.

## DOMAINE 4 : INSCRIPTION DES ACTIVITÉS DE RECHERCHE DANS LA SOCIÉTÉ

### Appréciation sur l'inscription des activités de recherche de l'unité dans la société

Les activités du Rémélince dans les domaines relevant de ce champ sont nombreuses et variées. Elle sont même au cœur des axes de recherche du laboratoire. Cela vaut en particulier pour ce qui relève des transferts interculturels et de la participation à la réflexion sur les politiques éducatives, et notamment les articulations entre enseignement supérieur et secondaire. Leur inclusion dans une véritable stratégie du laboratoire leur ferait gagner en visibilité et en pérennité. Par exemple, une politique de conventionnement avec des partenaires institutionnels non académiques pourrait être mise en œuvre pour donner davantage de visibilité à des activités déployées de manière ponctuelle en direction des publics non académiques.

### 1/ L'unité se distingue par la qualité de ses interactions non-académiques.

#### Points forts et possibilités liées au contexte

Le laboratoire Rémélince s'attache à articuler ses activités et thématiques de recherche aux attentes de la société, ce qui est d'ailleurs l'un des éléments à l'origine de l'évolution des axes du laboratoire depuis la dernière évaluation. Ainsi, les activités développées dans le cadre de l'axe « L'interculturalité et la transmission éducative » permet de développer des actions à destination des communautés éducatives de l'enseignement secondaire, professeurs et élèves, tant en France qu'à l'étranger, notamment en Irlande. En outre, la participation aux travaux de la société savante des anglicistes français, la Saes, a conduit une membre de l'équipe à participer à la rédaction d'un questionnaire et d'un livre blanc sur l'enseignement en études anglophones. L'existence d'une structure culturelle à l'université d'Orléans, le Bouillon, est largement mise à profit par le laboratoire qui y développe des activités variées : collaborations sous la forme de projections de

films articulées autour de conférences de membres du laboratoire et d'échanges avec le public, dans lesquelles sont intervenus cinq membres différents du laboratoire, en particulier autour d'une programmation de films de science-fiction allant du cinéma muet (*Metropolis* de Fritz Lang) à des films plus contemporains; invitation d'un réalisateur irlandais en 2020; organisation d'une représentation théâtrale, *Mojo Mickybo*, par une troupe qui avait créé la pièce sur la scène irlandaise. En outre, le laboratoire a organisé en fonction de l'actualité des expositions portant sur le Brexit, à la Bibliothèque universitaire et dans le Hall d'accueil de l'UFR, assurant ainsi la visibilité de la recherche au niveau des formations de Licence et de Master. L'unité est active dans le domaine de la vulgarisation scientifique, ce dont témoigne sa présence sur des canaux tels que «Canal 4», une chaîne de télévision dominicaine, ou encore sur Radio France Outremer.

## Points faibles et risques liés au contexte

Le laboratoire développe des activités variées dans leurs formes et les publics visés, en lien avec les champs d'expertise de ses membres: organisation de conférences-projections d'œuvres cinématographiques, organisation de représentations théâtrales, séminaires et exposition ouverts au grand public sur le Brexit. Nombre d'activités décrites au point précédent, notamment la présentation de cycles de films impliquant des membres du laboratoire, ont été interrompues dans le contexte de la pandémie de Covid-19. Cette mise entre parenthèses d'activités pourtant nombreuses n'a plus lieu d'être désormais, et l'absence de conventionnement pour consolider les partenariats existant avec des institutions culturelles auxquelles les membres du laboratoire sont liées pour l'organisation de leurs activités (en particulier le centre culturel Le Bouillon qui a accueilli des projections et représentations théâtrales) est certainement de nature à fragiliser la pérennité de ces opérations. Si la volonté de prendre en compte les attentes du public est inscrit de façon louable dans le projet du laboratoire, cela entre quelque peu en contradiction avec le fait que le rapport d'autoévaluation ait considéré comme «sans objet» ou traité par la négative des items tels que «l'équipe établit des partenariats conventionnés», «l'équipe encourage l'accueil de professionnels» ou «des doctorants dont la recherche est financée en totalité ou en partie par des partenaires non académiques».

L'environnement culturel proposé au niveau de la ville d'Orléans, pour ne parler que de l'échelon local, n'est pas suffisamment investi par l'unité, que ce soit dans les médiathèques, les librairies ou encore les théâtres présents sur le territoire — et ce d'autant plus qu'une collaboration avec le Centre Dramatique National d'Orléans a déjà été mise en œuvre en 2017, ainsi qu'une rencontre avec une écrivaine à la Librairie Nouvelle en 2017.

Notons en outre que les contrats doctoraux de type Cifre n'apparaissent pas comme une option, alors qu'ils ne se limitent pas nécessairement à des partenaires commerciaux dans le cadre des sciences dites «dures».

## *2/ L'unité développe des produits à destination du monde socio-économique.*

### Points forts et possibilités liées au contexte

Le laboratoire intervient, par l'intermédiaire d'initiatives assumées par deux de ses membres, sur des sujets en lien avec la pédagogie, tant en France qu'à l'international (Irlande). Les activités conduites, notamment pour participer à la formation des enseignants du secondaire, sont un indéniable atout qui contribue à structurer la continuité entre activités de recherche et enseignement au-delà des activités des enseignants-chercheurs qui mettent ainsi leur recherche au profit de la communauté éducative dans un sens plus large. Cet effort se trouve en outre pérennisé par la mise en ligne de conférences, qui peuvent ainsi bénéficier à un public plus large, sur l'ensemble du territoire académique. L'atteste la participation de membres de l'équipe à une journée d'étude organisée à l'université d'Orléans, en partenariat avec le Rectorat de l'Académie d'Orléans-Tours en 2021. Ces conférences, qui sont toujours en ligne sur le site du Rectorat, sont un bon outil de rayonnement pour les membres des laboratoires.

### Points faibles et risques liés au contexte

Le laboratoire a jugé «sans objet» pratiquement tous les items de cette catégorie du formulaire d'évaluation. Une meilleure compréhension des attendus de cette rubrique, qui ne concerne pas exclusivement la valorisation commerciale de brevets, mais également d'autres activités non monétisées, serait bienvenue, d'autant que la prise en compte des attentes du public non universitaire est affichée comme un axe stratégique de la politique du laboratoire. Une réflexion plus globale sur ces enjeux manque à ce jour, pour éviter de faire reposer les initiatives de l'unité sur les actions ponctuelles de certains de ses membres.



### 3/ L'unité partage ses connaissances avec le grand public et intervient dans des débats de société.

#### Points forts et possibilités liées au contexte

La présence des membres du Rémélince dans les médias est à saluer, tant en France qu'à l'international. Il est à noter par exemple leur présence sur des canaux tels que « Canal 4 », une chaîne de télévision dominicaine, ou encore sur Radio France Outremer. Plus localement, leur présence est également notable sur le média « Radio Campus », en lien avec la MSH que le laboratoire sait mettre à profit pour valoriser et diffuser les résultats de ses recherches et mettre en avant ses professeurs étrangers invités (conférence d'un spécialiste de littérature dominicaine en 2020). Les chercheurs du laboratoire interviennent de façon diversifiée, à la radio, à la télévision, sur des projets de films documentaires, en lien avec leurs domaines d'expertise en recherche qu'ils contribuent ainsi à faire rayonner, notamment dans les domaines de l'actualité irlandaise qui est un des domaines d'expertise particulièrement mis en avant dans le cadre de ces activités de valorisation et de diffusion des travaux de l'équipe. Une chercheuse du laboratoire anime un blog très intéressant et original qui met en relation les créations artistiques et la perspective universitaire, et l'ambition de faire essaimer cette initiative est exprimée, ce qui est bienvenu. L'ouverture d'un espace sur Hypotheses.org pourrait être un outil de diffusion intéressant pour le Rémélince, en complément des éléments — notamment des vidéos — déjà en ligne sur le site de l'unité. Il faut noter enfin les « Cicéronnades » portées par une membre associée du laboratoire, qui constituent une initiative tout à fait originale sur le plan linguistique (il s'agit d'un concours d'éloquence mobilisant les langues vivantes et les langues anciennes) et public (il permet de mobiliser conjointement des collégiens, des lycéens et des étudiants universitaires). Il est à noter que l'université d'Orléans bénéficie d'un média propre, Campus TV, qui n'est pas vraiment investi par le laboratoire, sauf de façon très ponctuelle. De la même manière, l'unité pourrait sans doute davantage s'appuyer sur l'existence de la MSH Centre-Val de Loire, qui est mentionnée dans le rapport d'activité, mais sans que des liens vraiment structurants soient mis en œuvre.

#### Points faibles et risques liés au contexte

Si les initiatives individuelles portées par des membres du laboratoire ne manquent pas, force est de constater que l'inscription de la préoccupation pour les débats de la société civile affichée dans la stratégie du laboratoire doit encore être consolidée. Cela contribuera à garantir la pérennité d'activités qui sont dépendantes des membres du laboratoire qui pour l'heure en assument la responsabilité, d'autant que l'environnement institutionnel, à l'université d'Orléans et à la MSH Centre-Val de Loire possèdent des outils de diffusion qui pourraient être davantage investis par l'unité. Une réflexion globale sur sa stratégie de diffusion en dehors du cadre académique reste à construire.

## C — RECOMMANDATIONS À L'UNITÉ

### *Recommandations concernant le domaine 1 : Profil, ressources et organisation de l'unité*

L'unité aurait intérêt à mettre en place une stratégie qui permettrait un développement fructueux des ressources propres, avec pour conséquence une meilleure structuration scientifique.

Elle est encouragée à déposer des projets d'envergure (ANR, Horizon Europe, ERC, etc.), ce qui suppose le soutien d'une ingénierie de recherche qui viendrait soulager les EC déjà très engagés dans les responsabilités collectives et pédagogiques.

Des soutiens administratifs et financiers, notamment pour le suivi et la maintenance du site internet, devraient être pensés pour assurer la continuité des outils mis en place à des fins de communication.

Le départ à la retraite de la gestionnaire inquiète l'équipe. Il conviendrait de recruter un personnel aussi expérimenté qui poursuivra ces missions d'appui à cette équipe.

À propos des comités de suivi de thèse, il serait souhaitable, avec l'accord de l'ED, que les doctorants soient associés à la composition de leur comité.

La pandémie a provoqué un certain nombre de difficultés et de changements qu'il faudrait prendre en considération dans l'avenir afin d'assurer le fonctionnement efficace de l'unité. C'est pourquoi une attention particulière devrait être portée au fonctionnement de l'unité afin de retrouver le rythme habituel des différentes activités scientifiques et de développer aussi des éléments positifs à la suite de cette période pénible, étant

donné qu'une partie de sa dynamique a été interrompue à cause de la crise sanitaire (ressources propres, augmentation des projets scientifiques, etc.).

### *Recommandations concernant le domaine 2 : Attractivité*

L'unité gagnerait à s'engager dans des projets de recherche qui permettraient de financer des supports postdoctoraux. Les entretiens avec l'équipe ont souligné que cette piste était déjà envisagée.

De manière plus générale, l'unité pourrait développer ou approfondir sa politique de recherche sur la base des échanges pédagogiques internationaux existants. Les résultats déjà obtenus dans ce domaine encouragent à poursuivre dans cette voie.

Si les doctorants bénéficient de contrats doctoraux et de soutiens financiers, le comité recommande qu'ils disposent aussi de locaux où se réunir et travailler.

Étant données les orientations de l'unité, le comité suggère d'éventuelles collaborations dans le cadre de développement de technologies numériques en lien avec ses propres domaines de recherche — ce qui nécessiterait, évidemment, des moyens en appui.

### *Recommandations concernant le domaine 3 : Production scientifique*

La direction de l'unité pourrait inciter les chercheurs et chercheuses à se tourner vers les appels à projets structurants (ANR, ERC ; etc.) et à se faire aider dans leur montage par les services idoines.

Une politique de signature des publications aussi bien au niveau de l'établissement qu'au niveau de l'unité pourrait être utile pour une meilleure visibilité nationale et internationale de l'équipe.

Étant donnée la politique collaborative de l'unité, le comité recommande davantage de publications collectives sur des thématiques fédératrices liées aux activités du laboratoire.

### *Recommandations concernant le domaine 4 : Inscription des activités de recherche dans la société*

Les activités du Rémélince relèvent encore pour l'heure d'initiatives individuelles plus que collectives au sein de l'unité, et pourraient se déployer dans le cadre de conventions avec des institutions partenaires avec lesquelles les membres du laboratoire ont déjà mis en place des activités culturelles, notamment sur le territoire orléanais (centre culturel Le Bouillon, centre dramatique par exemple). Son expertise scientifique et ses liens avec les créateurs dans différents domaines le rendent tout à fait légitime à le faire. Par exemple, les travaux menés dans le cadre de l'axe 2, sur la traduction et son rôle dans la circulation des textes, pourraient donner lieu à des partenariats avec des traducteurs et éditeurs, et déboucher sur des activités communes.

En complément, et pour ce qui est des contrats doctoraux, les Cifre pourraient être une voie à explorer par le Rémélince pour mettre en place des partenariats avec le monde culturel au-delà de l'environnement universitaire. Une politique de conventionnement avec des partenaires institutionnels non académiques pourrait également être mise en œuvre, de façon à rendre moins ponctuelles les activités déployées en direction des publics non académiques et renforcer la lisibilité et l'attractivité du laboratoire auprès du grand public.



## DÉROULEMENT DES ENTRETIENS

### DATE

Début : 06 février 2023 à 9 h

Fin : 06 février 2023 à 17 h

Entretiens réalisés : en distanciel

### PROGRAMME DES ENTRETIENS

Déroulé de la visite du Rémélince par le Comité d'experts de l'Hcéres  
6 février 2023

ID de réunion : 941 3143 4576

Code secret : 314 766

La direction de l'unité peut se connecter à partir de 8 h 55.

8 h 30 : Huis-clos membres du comité et CS Hcéres

9h-10h : Entretien du Comité Hcéres avec la direction de l'unité en plénière

10 h - 10 h 30 : Huis-clos entre membres du comité et CS Hcéres

10 h 30-11 h 15 : Entretien du Comité Hcéres avec les enseignants-chercheurs

11 h 15-11 h 30 : Huis-clos entre membres du comité et CS Hcéres

11 h 30-12 h : Entretien du Comité Hcéres avec le représentant de la tutelle, VP Recherche ou son représentant

12h-12h30 : Huis-clos entre membres du comité et CS Hcéres

Pause méridienne

13 h 30-14 h : Entretien du Comité Hcéres avec les doctorants

14h-14h30 : Huis-clos des membres du comité et CS Hcéres

14 h 30-15 h : Entretien final du Comité Hcéres avec la direction de l'unité

15h-16h : Huis-clos des membres du comité et CS Hcéres

### POINTS PARTICULIERS À MENTIONNER

Le Hcéres nomme et mandate des comités d'évaluation qui sont indépendants et autonomes. Dans ce cadre la section 11 du CNU, sollicitée, n'a pas souhaité être représentée dans ce comité.

## OBSERVATIONS GÉNÉRALES DES TUTELLES

## Le Président

Tél : 02 38 49 47 48 - [secretariat.cabinet@univ-orleans.fr](mailto:secretariat.cabinet@univ-orleans.fr)

*Références à rappeler* : EB/SF/24

*Affaire suivie par* : Pascal BONNET

☎ 02 38 49 25 50 📧 [vp.cr@univ-orleans.fr](mailto:vp.cr@univ-orleans.fr)

Haut conseil de l'évaluation de la recherche et  
de l'enseignement supérieur (Hcéres)  
Monsieur Éric SAINT-AMAN  
Directeur du département d'évaluation  
de la recherche  
2 rue Albert Einstein  
75013 PARIS

Monsieur le directeur,

L'université d'Orléans souhaite remercier l'ensemble des membres des différents comités d'évaluation du Hcéres, conseillers scientifiques et comités d'experts, pour le temps consacré à l'expertise des bilans des laboratoires de recherche et des fédérations.

Lors des échanges entre les différents comités et les directions des laboratoires, il a été mentionné à plusieurs reprises l'absence d'augmentation des dotations des laboratoires.

Il est important ici de souligner que l'université d'Orléans a traversé de très graves difficultés financières lors du dernier contrat quinquennal (2016-2022) et en particulier la mise en œuvre d'un Plan de Retour à l'Equilibre (PRE) à la demande du Ministère pour faire face à une trésorerie négative (2016).

Par ailleurs, sur la même période, l'université a vécu une hausse de ses effectifs étudiants de plus de 25% alors que sa dotation n'a évolué que de 0,5% par an en moyenne.

Cette situation n'a effectivement pas permis une augmentation du budget consacré à la recherche sur cette période.

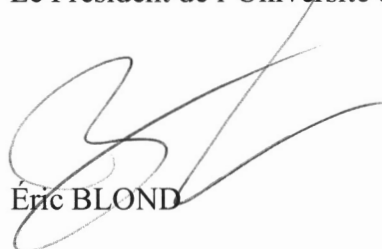
.../...

En outre, cette difficulté financière a également eu un impact sur les recrutements de nouveaux personnels en appui de la recherche, et seuls les départs en retraite ont pu être renouvelés systématiquement.

La situation est assainie depuis 2020 et il est important de noter que les dotations des laboratoires de recherche ont depuis augmenté et que de nouveaux postes de personnels en appui à la recherche ont été créés dans certains laboratoires lors des campagnes 2021 et 2022. Cette dynamique sera maintenue dans les prochaines années.

Je vous prie d'agréer, Monsieur le directeur, l'expression de ma considération distinguée.

Le Président de l'Université d'Orléans

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'Eric Blond', written over the printed name.

Eric BLOND

## Observations relatives au rapport d'évaluation du laboratoire **REMELICE**

---

Nom du laboratoire : REMELICE

Numéro du laboratoire : EA 4709

Tutelle(s) du Laboratoire : N/A

Rapport : **C2023-EV-0450855K-DER-PUR230023349-RT**

Les chercheuses et chercheurs de l'équipe sont reconnaissant.e.s au comité d'avoir pris le temps de bien saisir les spécificités de leur recherche collective, avec des synergies translinguistiques, transdisciplinaires, et transculturelles. Ces synergies ont d'ailleurs été clarifiées, comme en atteste la page 10 du rapport. Nous gardons bien en tête, et c'est le cas depuis la création du laboratoire, la nécessité structurelle et institutionnelle d'articuler la recherche sur diverses aires linguistiques en croisant des méthodologies, des réflexions théoriques, et des échelles continentales (ou océaniques). Nous sommes convaincu.e.s de la potentialité toujours renouvelée de ces collaborations transdisciplinaires afin de continuer à penser les problématiques du monde en mutation qui est le nôtre, à diverses échelles.

Ce travail de longue haleine qu'a représenté notre évaluation, consistant en une auto-évaluation rétrospective, une projection sur le prochain mandat, et la préparation de la visite, qui nous a semblé un moment fructueux, a permis de poser un certain nombre de jalons, et de modifier ou d'initier certaines pratiques. Toutes les remarques formulées seront scrupuleusement prises en compte. Il s'agit parfois de sujets en cours, dont nous nous étions déjà emparés, et parfois de chantiers à construire, ce à quoi nous allons œuvrer.

Nous avons fait état dans le document d'auto-évaluation de notre conscience d'une nécessaire activité de recherche de fonds additionnels, notamment par le biais de la réponse à des appels à projet. Nous entendons la recommandation d'une « stratégie plus dynamique » (p. 7) sur ce front, et voyons qu'elle fait sens dans la conjoncture actuelle. C'est une direction que nous avons commencé à explorer, et nous allons en faire la grande priorité du prochain mandat. Dans un tout ordre d'idées, nous allons œuvrer à une meilleure ergonomie, et à une mise à jour plus régulière, du site internet. Enfin, la récente nomination d'une responsable de la communication, ainsi que d'une responsable des SAPS, nous permettra d'avancer sur la façon dont nous pourrions répondre aux problèmes de manque de visibilité soulevés en divers endroits des pages 14 et 15.

Nous remercions toutes les bonnes volontés qui se sont mises, de part et d'autre, au service de ce moment fort de la vie de notre laboratoire.

Les rapports d'évaluation du Hcéres  
sont consultables en ligne : [www.hceres.fr](http://www.hceres.fr)

Évaluation des universités et des écoles

Évaluation des unités de recherche

Évaluation des formations

Évaluation des organismes nationaux de recherche

Évaluation et accréditation internationales



2 rue Albert Einstein  
75013 Paris, France  
T. 33 (0)1 55 55 60 10

[hceres.fr](http://hceres.fr)

[@Hceres\\_](https://twitter.com/Hceres_)

[Hcéres](https://www.youtube.com/Hceres)

